

SURGERY

外科問診票

Check (✓) all corresponding answers.

year 年 month 月 day 日

Name 名前 Male 男 Female 女
Date of birth: 生年月日 ____ year 年 ____ month 月 ____ day 日

Address 住所 Phone 電話

Do you have health insurance? 健康保険を持っていますか?

No 無 Yes 有

Nationality 国籍 Language 言葉

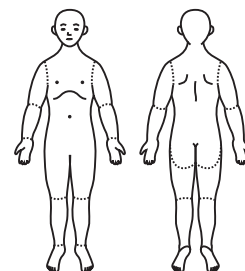
What is wrong with you? どうしましたか

* Circle on the picture below.

fever(____°C) 発熱 pain 痛み injury けが その箇所に丸印をしてください
 burn やけど tumour おでき lump しこり
 numbness しびれ sprain ひねった itching かゆい
 weight loss 体重減少 stomachache 胃痛 swelling 腫れ
 hemorrhoids 痔 bloody stools 血便 others その他

* How long have you had problems? それはいつごろからですか

Since ____ year 年 ____ month 月 ____ day 日から



Have you ever been allergic to medication or food?

薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか

No 無 Yes 有 → medication 薬 food 食物 others その他

Are you presently taking medication? 現在飲んでいる薬はありますか

No 無 Yes 有 → If you have any with you now, please show them to me. 持っていれば見せてください

Questions for women: 女性の方への質問です

* Are you pregnant or do you have a possibility of pregnancy? 妊娠していますか、またその可能性はありますか

No いいえ Yes はい → ____ months ケ月

* Are you presently breastfeeding? 授乳中ですか No いいえ Yes はい

What illnesses have you had in the past? 過去にどのような病気をしましたか

stomach and intestinal disorder 胃腸の病気 liver disease 肝臓の病気
 heart disease 心臓の病気 kidney disease 腎臓の病気 tuberculosis 結核
 diabetes 糖尿病 asthma 喘息 high blood pressure 高血圧症
 AIDS エイズ thyroid problem 甲状腺の病気 others その他

* Has this disease been cured? その病気は治りましたか

No いいえ Yes はい

Have you ever had any operations? 手術を受けたことがありますか

No いいえ Yes はい

Have you ever had a blood transfusion? 輸血を受けたことがありますか

No いいえ Yes はい

Have you ever had any trouble with anesthesia? 麻酔をしてトラブルがありましたか

No いいえ Yes はい

If you have a letter of referral to this hospital, please answer the following questions. 紹介状のある方だけお書きください

* Do you have a previous X-ray with you? レントゲンフィルムを持っていますか

No いいえ Yes はい

* Do you have a previous endoscope with you? 内視鏡フィルムを持っていますか

No いいえ Yes はい

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきいたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。